



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 73 повестки дня: Дополнительная смета на 1966 финансовый год . . .	11

Председатель: г-н Вахап АСИРОГЛУ (Турция)

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Дополнительная смета на 1966 финансовый год
(А/6436, А/6452, А/С.5/L.867)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что принятие представленной Генеральным Секретарем дополнительной сметы на 1966 финансовый год (А/6436) приведет к сокращению сметы расходов до 121 341 530 долларов, то есть к уменьшению расходов на 225 890 долларов, тогда как смета поступлений увеличится до 20 405 200 долларов, что составит увеличение на 614 500 долларов. Дополнительная смета предусматривает дополнительные расходы в сумме 889 250 долларов, ассигнования на которые не были определены Генеральной Ассамблеей на ее двадцатой сессии и которые покрываются в соответствии с положениями резолюции 2126 (XX) Генеральной Ассамблеи. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал в своем докладе (А/6452, пункт 24) сократить ассигнования на 1966 год на 414 390 долларов, то есть до суммы 121 153 030 долларов; это сокращение включает и сумму 110 000 долларов, на которую Генеральный Секретарь предложил дополнительно сократить ассигнования уже после представления своего доклада и которая обсуждается Консультативным комитетом в пункте 22 его доклада. Секретариат подготовил записку (А/С.5/L.867), в которой содержится проект резолюции, пересмотренный в свете рекомендаций Консультативного комитета.

2. Г-н НАДИМ (Иран) отмечает, что Генеральная Ассамблея почти неизбежно должна ежегодно проводить голосование по дополнительной смете, ибо невозможно с математической точностью предусмотреть сумму расходов и поступлений на данный финансовый год. Тем не менее, поскольку представление дополнительных смет может отразиться на способности Генеральной Ассамблеи осуществлять контроль над бюджетом Организации Объединенных Наций, необходимо усилить меры предосторожности, соблю-

дать бюджетную дисциплину и, по мере возможности, сократить разрыв между первоначальным бюджетом и фактическими расходами и поступлениями. Именно такой всегда была позиция Консультативного комитета, который зачастую критиковал просьбы о дополнительных ассигнованиях и заявлял, что обязательства или расходы, превышающие ассигнования, должны иметь место только в том случае, если их невозможно предусмотреть в момент выделения ассигнований или если они носят чрезвычайный характер. Такой же позиции придерживается и Специальный комитет экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, который заявил в своем докладе (А/6343, пункты 39 и 41), что бюджетные сметы должны составляться таким образом, чтобы исключить возможность превышения ассигнований и чтобы дополнительные ассигнования разрешались исключительно на небольшие расходы, вызванные непредвиденными обстоятельствами.

3. Делегация Ирана с удовлетворением отмечает, что ассигнования не были превышены и что в конце 1966 финансового года будет достигнуто чистое превышение поступлений над расходами в сумме 225 890 долларов. Более того, помимо расходов, связанных с созданием Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане, которые были полностью покрыты по счету излишков за 1965 финансовый год, дополнительные расходы на 1966 финансовый год были установлены в сумме 889 250 долларов; эта сумма не представляется слишком высокой, если учесть, что эти расходы в основном носили чрезвычайный и непредвиденный характер.

4. Как указал Консультативный комитет в своем докладе (А/6452, пункты 7—9), дополнительная смета дает основания для известных сомнений, особенно в отношении перечисления сумм из одного раздела бюджета в другой. Однако делегация Ирана считает, что Генеральный Секретарь выполнил прежние рекомендации Генеральной Ассамблеи и Консультативного комитета, и она безоговорочно поддержит проект резолюции, содержащийся в приложении к докладу Генерального Секретаря (А/6436).

5. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что на своей четвертой сессии Совет по торговле и развитию принял решение пересмотреть программу заседаний его вспомогательных органов и отложить до начала 1967 года заседания Комитета

по сырьевым товарам, Комитета по промышленным товарам, Комитета по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей, Комитета по морским перевозкам и Постоянной группы по синтетическим материалам и заменителям. Поскольку ранее предполагалось, что эти органы будут проводить свои заседания в последнем квартале 1966 года, соответствующие ассигнования были выделены в бюджете на 1966 год. Ввиду того, что данное решение было принято Советом по торговле и развитию после того, как Генеральный Секретарь представил свой доклад о дополнительной смете на 1966 финансовый год (А/6436), изменить сумму расходов, указанную в этом документе, оказалось уже невозможным. Однако Генеральный Секретарь уведомил Консультативный комитет о том, что такое решение приведет к сокращению пересмотренной сметы расходов на 1966 год по разделу 20 бюджета (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию), примерно на 110 000 долларов. Консультативный комитет принял к сведению это сообщение и отразил эту сумму сокращения в своем докладе.

6. Такое изменение в программе заседаний может также в известной мере отразиться и на сумме ассигнований, испрашиваемых на 1967 год; этот вопрос еще рассматривается и будет освещен в другом докладе, который Генеральный Секретарь представит на текущей сессии Ассамблеи.

7. Г-н СЕРБАНЕСКУ (Румыния) говорит, что его делегация относится отрицательно к дополнительным сметам и жалеет, что у нее нет иного выбора, как согласиться с такой практикой. Поскольку 1966 финансовый год закончится с экономией, казалось бы, имеются все основания для дополнительных ассигнований; тем не менее некоторым моментам Комитет должен уделить особое внимание. Прежде всего, не следует забывать, что фактически речь идет не о реальной экономии, достигнутой путем строгого контроля над выполнением бюджета, а лишь о некоторых случайных сбережениях, полученных по стечению обстоятельств. В связи с этим следует отметить, что ассигнования, испрошенные на двадцатой сессии для покрытия расходов по штатным должностям Секретариата, были явно завышены по сравнению с фактическими потребностями и перспективами в отношении набора персонала. Как и следовало ожидать, число вакансий увеличилось. Консультативный комитет можно было бы также критиковать за то, что он не предъявлял строгих требований в отношении проведения предложенных им сокращений в ассигнованиях, испрашивавшихся на 1966 год. Однако в дополнительной смете на 1966 год предусматриваются не только ассигнования сэкономленных средств; она отражает также и значительные расходы сверх выделенных ассигнований.

8. Поскольку Генеральной Ассамблее приходится рассматривать дополнительную смету, когда

дополнительные расходы большей частью уже произведены или по ним взяты обязательства, необходимо, по-видимому, принять соответствующие меры. В частности Консультативный комитет должен осуществлять более строгий контроль. Придется также проанализировать обстоятельства, при которых делаются перечисления из одной статьи одного и того же раздела в другую, и вопрос о пределах, которые должны быть установлены в этом отношении; надо также уделять больше внимания видам деятельности, расходы на которые превышают предусмотренные сметой ассигнования и которые не отражены в резолюциях о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

9. Румынская делегация не может согласиться с тем, чтобы расходы Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане оплачивались из регулярного бюджета Организации. Деятельность этой Группы представляет собой операцию по поддержанию мира и поэтому, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, должна финансироваться на основании решения соответствующих органов. Процедура, предлагаемая в пункте 16.17 доклада Генерального Секретаря (А/6436), несовместима с положениями Устава и Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, как косвенно признает Консультативный комитет в пункте 21 своего доклада (А/6452). Несколько странно также, что расходы в сумме около 600 000 долларов в связи с деятельностью Группы наблюдателей включаются в расходы, предусматриваемые резолюцией 2126 (XX) Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах на 1966 финансовый год. Фактически расходы Группы наблюдателей связаны с операциями по поддержанию мира, а поэтому они не могут быть включены в регулярный бюджет и не имеют никакого отношения к резолюции 2126 (XX). Поэтому румынская делегация не считает для себя возможным голосовать за представленный проект резолюции.

10. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что сокращение расходов, указанное в дополнительной смете на 1966 год, объясняется не экономией, а тем, что первоначальный бюджет был слишком большим. Согласно докладу Консультативного комитета правительствам будет возвращено только 400 000 долларов, но при более строгом контроле над расходами эта сумма могла бы быть больше. При тщательном рассмотрении сметы выясняется, что экономия, полученная по разделу 1 (Путевые и другие расходы представителей и членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов) и по разделу 2 (Специальные сессии и конференции) объясняется тем, что Комитет восемнадцати государств по разоружению провел меньше заседаний, чем предусматривалось, а опубликование документации для Международного симпозиума по промышленному развитию было отложено до 1967 года. Что касается раз-

делов 3 (Оклады и заработная плата), 4 (Общие расходы по персоналу) и 5 (Путевые расходы персонала), то намечаемое сокращение в сумме около 900 000 долларов следует объяснить тем, что первоначальные ассигнования были искусственно завышены; общая экономия по этим разделам составляет около 376 000 долларов. На двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Секретариат испрашивал 655 дополнительных должностей, которые были утверждены. Следует, однако, отметить, что в начале 1966 года имелось около 400 вакантных должностей и их число сократилось до 206 только в конце августа. К концу года все еще останется 150 вакантных должностей. Таким образом, 1,5 миллиона долларов было выделено на незанятые должности. С другой стороны, следует отметить, что персонал Секретариата слишком многочислен и его можно было бы сократить без ущерба для эффективности его работы. Значительное увеличение расходов, предусматриваемое по разделам 9 (Содержание, эксплуатация и аренда помещений) и 10 (Общие расходы), вызвано тем, что известное число контрактов не подпадает под контроль Секретариата, вследствие чего единственный путь, который можно было бы рекомендовать,— это чтобы Секретариат осуществлял более строгий контроль над своими расходами. Необходимость в дополнительных ассигнованиях отпала бы, если бы первоначально утвержденные ассигнования использовались лучше. Что касается раздела 10, то Консультативный комитет вполне обоснованно беспокоится по поводу размеров испрашиваемых дополнительных ассигнований, ибо они составляют почти 9 процентов первоначальных ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей по этому разделу на 1966 год.

11. Советская делегация не может также обойти молчанием испрашиваемые в обход Устава ассигнования на такие незаконные виды деятельности, как платежи по процентам и погашению капитальной суммы по облигационному займу Организации Объединенных Наций и финансирование деятельности некоторых миссий. Так, например, в разделе 16 (Специальные миссии) фигурирует пункт, касающийся оплаты расходов Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане за счет имеющихся в настоящее время кредитов. Следует отметить, что эта Группа была создана таким образом, что Совет Безопасности не имел возможности принять решение по этому вопросу, причем ассигнования на ее расходы так и не были утверждены. Предлагая, чтобы расходы на содержание этой Группы покрывались из регулярного бюджета, Секретариат выходит за рамки резолюции Совета Безопасности и даже за рамки положений Устава. Только Совет Безопасности компетентен принимать решения, касающиеся миссий по наблюдению. Поэтому советская делегация вынуждена голосовать против ассигнований на расходы этой Группы.

12. Бюджеты следует соблюдать так же, как и законы, и дополнительные сметы не должны

иметь места в случае отсутствия экономии по первоначальным сметам. Надо считаться с заявлениями Специального комитета экспертов по этому вопросу; давно пора отказаться от практики представления дополнительных смет, которая ведет лишь к раздуванию расходов. Для чрезвычайных и непредвиденных расходов следует создать резервный фонд в сумме около одного процента общего бюджета, как это фактически делают многие организации.

13. Советская делегация поддерживает предложения Консультативного комитета о сокращениях, хотя и считает их недостаточными, и просит провести голосование по проекту резолюции о дополнительной смете на 1966 финансовый год по каждому разделу. По соображениям, которые только что были изложены, а также и по принципиальным соображениям она будет голосовать против разделов 3 (Оклады и заработная плата), 12 (Особые расходы), 13 (Экономическое развитие, социальная деятельность и государственно-административная деятельность), 14 (Консультативное обслуживание в области прав человека), 15 (Контроль над наркотическими средствами), 16 (Специальные миссии) и 17 (Служба Организации Объединенных Наций на местах) и воздержится при голосовании дополнительной сметы в целом.

14. Г-н АГУЭРО (Чили) говорит, что тщательное ознакомление с документами, находящимися на рассмотрении Комитета, показывает, что, в конечном счете, сумма сокращения расходов превышает сумму их увеличения. Поэтому делегация Чили поздравляет Генерального Секретаря и Консультативный комитет и будет голосовать за представленный проект резолюции.

15. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) напоминает Комитету, что в смете на 1966 год Генеральный Секретарь испрашивал ассигнования в сумме 6 525 100 долларов на Управление общественной информации. Однако в бюджетной смете на 1967 год упоминается об ассигнованиях на 1966 финансовый год в сумме 6 816 300 долларов (см. А/6305, приложение II). Он хотел бы знать, чем вызвано это увеличение и какова фактическая сумма ассигнований на Управление общественной информации.

16. Г-н МЕЙЕР ПИКОН (Мексика) говорит, что его делегация решительно поддерживает общее стремление к максимальной экономии, не жертвуя при этом основной эффективностью; это относится не только к выполнению утвержденных программ, но и к использованию ассигнованных на их выполнение средств. Удовлетворительным моментом является тот факт, что дополнительная смета на 1966 год показывает излишек в сумме свыше 225 000 долларов по сравнению с утвержденными ассигнованиями. В то же время сокращение расходов по дополнительным нуждам, рекомендованное Консультативным комитетом, является обоснованным и разумным, носит достаточно умеренный характер и не приведет к сужению нормальной деятельности Организации Объединенных Наций. Мексиканская делегация

будет голосовать за проект резолюции, представленный в документе А/С.5/L.867, но воздержится при голосовании по разделам 12 и 16, исходя из принципиальных соображений, которые г-н Пикон изложит, когда будет проводиться голосование.

17. Г-н ХАН (Пакистан) выражает признательность Генеральному Секретарю за его эффективное руководство финансовой деятельностью Организации Объединенных Наций, которое привело к очень большой экономии в 1966 году. Он также благодарит Консультативный комитет и поддерживает мнения, выраженные в его докладе. В частности, он отмечает намерение Консультативного комитета дополнительно изучить вопрос о перечислениях излишков в пределах тех или иных разделов для выполнения решений по бюджету, принятых после утверждения и выделения Генеральной Ассамблеей ассигнований по бюджету расходов. Такая практика может дать основания для беспокойства, особенно учитывая отсутствие сдерживающего влияния некоторых руководящих принципов, которые следовало бы установить. Тем не менее делегация Пакистана полностью сознает, какие трудности стоят перед Генеральным Секретарем, и понимает, что при известных обстоятельствах ему приходится расходовать средства без предварительного выделения соответствующих ассигнований. Было бы прискорбно, если бы из-за отсутствия бюджетных ассигнований оказалось невозможным осуществить срочные и нужные меры. Поэтому, по мнению делегации Пакистана, Консультативному комитету не следует упускать из виду то обстоятельство, что Генеральный Секретарь должен обладать надлежащими полномочиями, позволяющими ему, в установленных рамках, обеспечивать, чтобы бюджетные методы Организации Объединенных Наций не препятствовали выполнению задач, в должном порядке утвержденных Организацией.

18. Раздел 16 дополнительной сметы на 1966 год представляет особый интерес для делегации Пакистана, которая разделяет мнение, выраженное Генеральным Секретарем в пункте 16.17 его доклада.

19. Г-н ЗИЛЬ (Соединенные Штаты Америки) выражает признательность Генеральному Секретарю и Консультативному комитету за их доклады, касающиеся дополнительной сметы на 1966 год. Делегация Соединенных Штатов поддерживает различные рекомендации, сделанные Консультативным комитетом, и будет голосовать за проект резолюции о сокращении ассигнований на 1966 год на 414 390 долларов. Она будет также голосовать за пересмотр сметы поступлений в сторону ее увеличения на 614 500 долларов.

20. Г-н Зиль хотел бы высказать еще два замечания. Во-первых, он поддерживает предложение Генерального Секретаря (А/6346, пункт 16.17) об использовании части излишков по регулярному бюджету на 1965 год для оплаты расходов Груп-

пы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане. Во-вторых, его делегация уделила особое внимание замечаниям, выраженным в пунктах 7—10 доклада Консультативного комитета (А/6452), где отмечается, что в некоторых случаях изменение программ привело к перечислениям сумм внутри того или иного раздела на абсолютно не относящиеся к данной статье расходы, выражавшиеся иногда в крупных денежных суммах, и к программам, на которые Генеральная Ассамблея выделила соответствующие ассигнования. Это серьезный вопрос, и делегация Соединенных Штатов хотела бы знать, не требуют ли подобные изменения программ предварительного согласования с Консультативным комитетом, как это практикуется в отношении непредвиденных и чрезвычайных расходов. Г-н Зиль выражает признательность Консультативному комитету, обратившему внимание Пятого комитета на такое положение вещей.

21. Г-н ЛИНЧ (Новая Зеландия), с удовлетворением отметив, что размер пересмотренной сметы на 1966 год значительно меньше ассигнований, утвержденных на этот год, говорит, что если это обстоятельство можно частично объяснить благоприятными условиями, то в значительной мере следует также отдать должное в этом смысле Генеральному Секретарю, осуществляющему твердый контроль над бюджетом. Однако заслуживает внимания и следующий момент: в своем докладе Консультативный комитет поднял вопрос о том, соответствует ли нормальной бюджетной процедуре практика перечислений из одной статьи раздела бюджета в другую для финансирования изменений программ, решения о которых принимаются различными органами после утверждения сметы расходов Генеральной Ассамблеей. Беспокойство, выраженное Консультативным комитетом, представляется необоснованным, ибо имеющиеся данные говорят о том, что в решениях, принимавшихся им по этому вопросу, Генеральный Секретарь придерживался принципа строгого финансового контроля. Разрешать Генеральному Секретарю известную гибкость в распоряжении бюджетом не означает отхода от финансовой дисциплины, при условии что он будет докладывать о своих решениях компетентным финансовым органам. Фактически именно эту точку зрения ясно поддержал Специальный комитет экспертов. Поэтому делегация Новой Зеландии считает полностью разумными и правильными рекомендации Генерального Секретаря, касающиеся вопроса о финансировании Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане.

22. В общем г-н Линч поддерживает замечания, изложенные Консультативным комитетом в его докладе, но хотел бы получить несколько более подробные сведения о некоторых разделах. Так, например, по разделу 3 предлагается сократить на 41 700 долларов расходы на временный персонал, а также на сверхурочную работу и надбавки за ночную работу. Общие расходы, предусмат-

риваемые по этим статьям, превышают сумму в 3 миллиона долларов, и возможно, что предлагаемое сокращение не вызовет серьезной проблемы. С другой стороны, делегация Новой Зеландии хотела бы получить более точную информацию относительно сметы, которую считают завышенной. Она также хотела бы получить заверения в том, что штатный персонал сможет справиться с дополнительной нагрузкой без ущерба для работы. Далее, в отношении разделов 9 и 10 было бы, пожалуй, целесообразно несколько шире осветить вопрос о «необходимых ограничительных мероприятиях» (А/6452, пункт 17), которые должны привести к сокращению на 14 800 долларов представленной Генеральным Секретарем дополнительной сметы на содержание, эксплуатацию и аренду помещений; у делегации Новой Зеландии имеются также сомнения по поводу того, на каком основании предлагается сократить на 22 000 долларов сумму общих расходов по дополнительной смете. Однако она по-прежнему доверяет компетентности Консультативного комитета и будет голосовать за данный проект резолюции (см. А/С.5/L.867).

23. Г-н КАТАМБВЕ (Демократическая Республика Конго) разделяет мнения представителей, которые считают, что создавшееся в настоящее время благоприятное положение частично вызвано случайными обстоятельствами и поэтому не является стабильным. Тем не менее он признает, что усилия Генерального Секретаря, заслуживающие высокой оценки, привели к более целесообразному использованию ассигнованных средств. По этой причине его делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный Генеральным Секретарем, с тем чтобы он имел возможность осуществлять деятельность, охватываемую дополнительной сметой на 1966 год.

24. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) поддерживает общие замечания, изложенные Консультативным комитетом в его докладе. В отношении изменений программ, решения о которых принимаются после утверждения Генеральной Ассамблеей сметы расходов и выделения ассигнований (что приводит к перечислениям из одной главы раздела в другую для оплаты новых расходов), делегация Бразилии считает, что их следует рассматривать как обязательства по непредвиденным и чрезвычайным расходам, требующие предварительного согласования с Консультативным комитетом.

25. Делегация Бразилии поддерживает рекомендации Консультативного комитета по разделам 3, 9, 10, 16 и 20 дополнительной сметы на 1966 год. Однако в отношении раздела 3 она хотела бы обратить внимание Комитета на принятую в текущем году Управлением по обслуживанию конференций работу по распределению документов, накопившихся в коридорах подвального помещения. Сорока сотрудникам пришлось работать там в последние дни каждой недели на протяжении шести месяцев. Г-н Силь-

вейра да Мота спрашивает, не лучше ли было бы вместо осуществления такой трудоемкой операции прежде всего предотвратить возможность накопления документов.

26. Наконец, он отмечает, что Консультативный комитет не представил рекомендации в отношении Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане; это, видимо, означает, что Комитет не возражает против того, чтобы Генеральный Секретарь отнес расходы за 1965 год за счет экономии, полученной за этот год. Такая практика представляет отход от принципа, изложенного в положении 4.3 Финансовых положений Организации Объединенных Наций, согласно которому средства по счету излишков должны кредитоваться на счет установленных по разверстке взносов государств-членов. Однако при данных обстоятельствах делегация Бразилии не будет возражать против отхода от этого принципа, вновь подтверждая в то же время свое мнение о том, что расходы на операции по поддержанию мира должны определяться на основе иных критериев, чем те, которые применяются в отношении взносов в регулярный бюджет.

27. Г-н МЕРОН (Израиль) также подчеркивает важное значение момента, отмеченного Консультативным комитетом в пунктах 7—10 доклада, где он выдвигает вопрос о том, соответствует ли обычной бюджетной процедуре практика перечислений из одной главы раздела бюджета в другую для финансирования операций, решения по которым приняты после утверждения Генеральной Ассамблеей сметы расходов и ассигнований по этой смете, и совместима ли она с целями Генеральной Ассамблеи. Не следует забывать, что, согласно положению 4.5 Финансовых положений, перечисления ассигнований из раздела в раздел могут производиться только с разрешения Генеральной Ассамблеи. Утверждая различные главы того или иного раздела бюджетной сметы, Генеральная Ассамблея выделяет средства на абсолютно конкретные цели. Различные главы одного и того же раздела иногда совершенно не связаны между собой и могут касаться разных вопросов. Г-н Мерон надеется, что Консультативный комитет, который намерен продолжить изучение этого вопроса, примет к сведению замечания Специального комитета экспертов, изложенные в пунктах 34—38 его второго доклада (А/6343).

28. Г-н ДИНГЛИ (Мальта) говорит, что он принял к сведению доклады Генерального Секретаря и Консультативного комитета о дополнительной смете на 1966 год, и в частности вопросы, поднятые Консультативным комитетом по поводу изменений программ и перечислений внутри разделов. Такие перечисления представляются особенно нежелательными, когда они используются для финансирования программ, абсолютно не связанных с теми, на осуществление которых были выделены первоначальные ассигнования, а тем более, когда такие программы могут быть отсрочены. По мнению г-на Дингли, такое поло-

жение является результатом не только недостаточной координации и сотрудничества, но и неудовлетворительного планирования. Он надеется, что Консультативный комитет не будет упускать из виду необходимости введения системы перспективного планирования деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений не только в целях рационализации программ, но и в целях улучшения контроля над распределением и использованием денежных средств.

29. Сокращение расходов на 1966 финансовый год в некоторых случаях объясняется тем, что запланированные программы или заседания были отложены на следующий год. Тем не менее, известная экономия была достигнута, и Генеральный секретарь должен усилить свою работу в этом направлении.

30. Г-н МТИНГВА (Объединенная Республика Танзания) поздравляет Генерального Секретаря по поводу сокращения расходов на 1966 год. Он также признает, что по мере расширения деятельности Организации Объединенных Наций проблемы, стоящие перед ней, становятся все более сложными и что Генеральному Секретарю следует поэтому предоставить известную свободу действий в вопросах, касающихся использования бюджета.

31. Тем не менее он считает сумму увеличения расходов на Международный Суд, учитывая характер его деятельности, слишком большой. Суду понадобилось шесть лет, чтобы объявить жалобы в отношении Юго-Западной Африки обоснованными. Поэтому делегация Объединенной Республики Танзания не сможет голосовать за испрашиваемое увеличение.

32. Наконец, г-н Мтингва хотел бы знать, почему граждане территорий, находящихся под управлением Южной Африки и Португалии, сталкиваются с трудностями в вопросе использования программ профессиональной подготовки, организуемых для них Организацией Объединенных Наций.

33. Г-н МАЙОЛИ (Италия) поддерживает рекомендации Консультативного комитета и с удовлетворением отмечает сокращение расходов, о котором свидетельствует дополнительная смета на 1966 год. Он, соответственно, будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе А/С.5/L.867.

34. Г-н ИЛИЧ (Югославия) с удовлетворением отмечает, что дополнительная смета на 1966 финансовый год отражает сокращение расходов; тем не менее он порицает практику представления дополнительных смет, которые Пятый комитет вынужден утверждать, ибо у него нет иного выхода. Такая практика существует только из-за неудовлетворительной системы планирования. Более строгая бюджетная дисциплина и контроль за расходами, безусловно, позволили бы избежать ее.

35. Что касается изменений программ и перечислений внутри разделов, которые могут потребоваться в связи с такими изменениями, то по этому вопросу югославская делегация разделяет мнение Консультативного комитета. Она поддерживает рекомендации Консультативного комитета о сокращениях, но не может одобрить предусмотренные в разделах 12 и 16 расходы, касающиеся Мемориального кладбища Организации Объединенных Наций в Корее и Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи. Если будет проводиться раздельное голосование, делегация Югославии будет голосовать против этих двух разделов.

36. Г-н МАКСИМОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) подчеркивает, что сокращение расходов, указанное в дополнительной смете на 1966 год, объясняется не более экономным или рациональным использованием бюджета, а тем фактом, что бюджетная смета на 1966 год, утвержденная Генеральной Ассамблеей на ее двадцатой сессии, была искусственно завышена. Так, например, было испрошено много новых должностей для Секретариата и для региональных органов. В пункте 3.1 своего доклада Генеральный Секретарь сам признал, что к концу финансового года около 150 должностей останутся незаполненными. Закономерно было бы спросить, планировалась ли структура Секретариата с должной заботой и вниманием.

37. Кроме того, необоснованным является увеличение расходов по разделам 9, 10 и 16. В отношении раздела 16 г-н Максимов отмечает, что единственным органом, компетентным принимать решения в отношении военных наблюдателей, является Совет Безопасности и что Секретариат присвоил себе некоторые функции, касающиеся вопросов финансирования специальных миссий. Далее, делегация Белорусской Советской Социалистической Республики будет голосовать против выделения ассигнований, испрашиваемых на деятельность, которая является незаконной: на платежи по погашению займов Организации Объединенных Наций, на Комиссию по объединению и восстановлению Кореи и на Службу на местах Организации Объединенных Наций.

38. Г-н Максимов возражает против практики представления дополнительных смет, которая состоит в утверждении уже сделанных расходов. Это бесцельная практика, которой можно было бы избежать путем создания небольшого резервного фонда в момент утверждения бюджета. Некоторые специализированные учреждения применяют такой порядок, который их полностью удовлетворяет.

39. Г-н Максимов просит дать ему некоторые разъяснения по поводу пункта 2 части А проекта резолюции (см. А/С.5/L.867). Согласно этому пункту, Генеральный Секретарь уполномочивается переводить кредиты из одного раздела бюджета в другой без предварительного согласования с Консультативным комитетом. Однако в по-

ложении 4.5 Финансовых положений Организации Объединенных Наций указывается, что перечисления кредитов из одного раздела в другой могут делаться только с разрешения Генеральной Ассамблеи. Он хотел бы получить разъяснения по поводу этого противоречия.

40. Г-н ФАКИХ (Кения), напомнив Комитету, что при рассмотрении бюджетной сметы на 1966 финансовый год его делегация выразила беспокойство по поводу увеличения сметы расходов по сравнению с предыдущим годом, с удовлетворением отмечает, что текущий финансовый год закончится с экономией. Однако, помимо того, что эта экономия является скромной, она носит скорее символический, чем реальный характер, и объясняется тем, что смета расходов была завышена и были испрошены слишком высокие ассигнования.

41. Что касается перечислений, упомянутых в пунктах 7, 8 и 9 доклада Консультативного комитета, то делегация Кении считает, что платежные обязательства, вызвавшие необходимость в таких перечислениях, не подпадают под общие полномочия Генерального Секретаря в вопросах перечислений средств, а представляют собой обязательства по непредвиденным и чрезвычайным расходам, требующие предварительного согласования с Консультативным комитетом. Делегация Кении с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет намерен продолжить изучение этого вопроса.

42. У делегации Кении имеются некоторые замечания по поводу расходов, связанных с рассмотрением Международным Судом дела в отношении Юго-Западной Африки. В случае проведения раздельного голосования делегация Кении будет голосовать против раздела 19.

43. Г-н Ш. К. СИНГХ (Индия), ссылаясь на пункты 7, 8 и 9 доклада Консультативного комитета, напоминает, что данная проблема касается не только Организации Объединенных Наций, но заслуживает внимания всех органов Организации и специализированных учреждений. Многие делегации упоминали о рекомендациях, изложенных Специальным комитетом экспертов в пунктах 35—38 его второго доклада (А/6343); эти рекомендации, видимо, свидетельствуют о том, что предоставление Генеральному Секретарю известной свободы действий в вопросе перечислений ассигнований не обязательно явится порочной практикой. Конечно, бюджеты международной организации, как и национальные бюджеты, должны быть объектом строгого контроля, и г-н Сингх может лишь поддержать замечания, высказанные по этому поводу Консультативным комитетом в пункте 8 его доклада. Однако в особом случае, касающемся исполнения такого бюджета, как бюджет Организации Объединенных Наций, необходимо проявлять известную гибкость.

44. Если дополнительная смета будет поставлена на раздельное голосование, делегация Индии воз-

держится при голосовании по разделам 12 и 16 по причинам, указанным в письме, которое представитель Индии направил Генеральному Секретарю 5 октября 1965 года¹, а также по соображениям, излагавшимся в ходе двадцатой сессии на 1076, 1113 и 1118-м заседаниях Пятого комитета. Что касается раздела 16, то делегация Индии сохраняет свою позицию по вопросу о главе III (Группа военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане).

45. Г-н КУИАТЕ (Гвинея) отмечает, что документы, касающиеся дополнительной сметы, были представлены Комитету на рассмотрение в момент, когда большая часть расходов уже осуществлена. Однако делегация Гвинеи поддержит содержащиеся в смете предложения, за исключением раздела 19 (Международный Суд). Она будет голосовать против этого раздела из-за увеличения расходов, вызванного рассмотрением дела о Юго-Западной Африке, и намерена несколько подробнее остановиться на этом вопросе при рассмотрении бюджетной сметы на 1967 финансовый год.

46. Г-н ТЕРНЕР (Контролер), касаясь вопросов, поставленных представителем Венгрии, говорит, что дополнительные расходы по Управлению общественной информации будут с избытком покрыты увеличением поступлений и что потолок, утвержденный в отношении расходов по этому Управлению, не будет превышен в 1966 году. На следующем заседании он представит всю дополнительную информацию, которую может пожелать получить представитель Венгрии.

47. Отмеченные представителем Белорусской Советской Социалистической Республики расхождения между пунктом 2 части А проекта резолюции (см. А/С.5/L.867) и положением 4.5 Финансовых положений носят скорее кажущийся, чем действительный характер. Включение в дополнительную смету пункта о том, что Генеральный Секретарь уполномочивается переводить ассигнования из одного раздела сметы в другой при предварительном согласовании с Консультативным комитетом, практикуется очень часто. Такая передача полномочий Консультативному комитету происходит из того обстоятельства, что в момент, когда производились эти перечисления, Генеральная Ассамблея не заседала. Кроме того, такие перечисления сводятся лишь к незначительной корректировке. За последние двадцать лет Ассамблею всегда, конечно, держали в курсе таких операций.

48. Отвечая на вопросы, поставленные представителем Новой Зеландии, он говорит, что Генеральный Секретарь не намерен оспаривать суммы, рекомендованные Консультативным комитетом. Хотя в бюджетных вопросах нельзя, конечно, делать абсолютно точные прогнозы, при

¹ Документ А/6045; опубликован также как S/6747 (см. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1965 года*).

значительных усилиях было бы, вероятно, возможно добиться дальнейшей экономии, чтобы осуществить предлагаемые сокращения.

49. Проблема, выдвинутая Консультативным комитетом в пунктах 7—10 его доклада, в значительной мере возникает в результате решений, принятых двумя комитетами ЮНКТАД — Комитетом по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей, который разработал расширенную программу работы, и Комитетом по морским перевозкам, составившим свою первую программу работы.

50. Генеральный Секретарь, проконсультировавшись с Генеральным секретарем ЮНКТАД, пришел к заключению, что он имеет право использовать свои общие полномочия по перечислениям, чтобы удовлетворить возникшие в результате этих решений дополнительные нужды, которые, кстати, требуют лишь незначительной корректировки. В противовес Консультативному комитету сам он не считает, что данные перечисления использовались для покрытия расходов, не связанных с программой, на выполнение которых Генеральная Ассамблея выделила ассигнования. Кроме того, Консультативный комитет был должным образом информирован о положении дел. Генеральный Секретарь полагает, что перевод средств в этом конкретном случае оправдан и что это не противоречит ни одному из положений Финансовых положений. Он с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет намерен продолжить изучение этого вопроса, и заверяет его, что Генеральный Секретарь и соответствующие отделы Секретариата окажут Комитету всемерное содействие в выполнении этой задачи.

51. Специальный комитет также рассматривал эту проблему и представил рекомендации, которые, как надеется г-н Тернер, будут приняты. Кроме того, характер использования в данном случае Генеральным Секретарем своих общих полномочий в отношении перечислений соответствует рекомендациям Специального комитета. Как указал представитель Индии, Генеральному Секретарю надо предоставить известную свободу действий в вопросе перечисления средств.

52. Гн- БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь вопроса, затронутого Консультативным комитетом в пунктах 7—10 его доклада, разъясняет, что фактически проблема заключается в том, являются ли неограниченными общие полномочия Генерального Секретаря в отношении перечислений. Консультативный комитет не отрицает, конечно, того, что Генеральному Секретарю следует предоставить известную свободу действий в этом вопросе, но он сомневается, должна ли такая свобода действий заходить настолько далеко, чтобы позволить ему делить перечисления крупных сумм для покрытия

расходов, не связанных с целями, на которые их выделила Генеральная Ассамблея. Могут ли такие полномочия в отношении перечислений осуществляться, когда речь идет о расходах на расширение штатного персонала или на проведение новых заседаний, как это имело место в отношении новых рабочих программ таких комитетов ЮНКТАД, как Комитет по морским перевозкам и Комитет по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей? В пункте 2 документа о финансовых последствиях решений Совета по торговле и развитию² указывается, что значительная часть этих новых программ носит постоянный характер, а в пункте 4 говорится, что Генеральный Секретарь намерен просить согласия Консультативного комитета на то, чтобы взять на себя обязательства по покрытию расходов, которые характеризуются в том же документе как непредвиденные и чрезвычайные. В этих условиях Консультативный комитет счел своим долгом обратить внимание Генеральной Ассамблеи на данный вопрос, который он считает чрезвычайно важным и намерен изучить более подробно.

53. Г-н СОЛТЫСЯК (Польша) говорит, что на более позднем этапе работы Комитета он хотел бы получить разъяснения по вопросу о доле налога Соединенных Штатов Америки на социальное обеспечение, выплачиваемой Организацией Объединенных Наций. В частности он хотел бы знать, относится ли этот налог ко всем сотрудникам Секретариата, а также получить информацию об участии в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций.

54. Г-н ХАН (Пакистан) говорит, что он надеялся, что после писем, направленных во время двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Генеральному Секретарю постоянными представителями Пакистана³ и Индии⁴ по вопросу об отказе Индии оплачивать свою долю расходов Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане, делегация Индии не будет больше поднимать этот вопрос. Поскольку она сочла уместным коснуться этой проблемы в Пятом комитете, возникает принципиальный вопрос, в отношении которого было бы, пожалуй, целесообразно подробно изложить мнение правительства Пакистана, чтобы Комитет мог получить информацию об истинном положении. Поэтому делегация Пакистана хочет резервировать свое право на ответ.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

² Документ TD/B/L.79.

³ Документ A/6087; опубликован также как S/6858 (см. Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1965 года).

⁴ См. примечание 1.